

เรื่องเพื่อ พิจารณา

เรื่อง ที่

ที่ กต ๐๙๐๔/๗๖๑



พศ 5/14๙
๒ พค 53
14.00 น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ร.ที่ 8453
14.2 พ.ค. 2553 / 8.3

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๑ พฤษภาคม ๒๕๕๓

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมและสารสนเทศ
และบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวระหว่างบาห์เรนกับไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

25 พ.ค. 2553
จัดเข้าวาระ.....

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศ และคำแปล
อย่างไม่เป็นทางการ

๒. ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาการท่องเที่ยว และคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

๓. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำบันทึกความเข้าใจ
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรม
และสารสนเทศ และบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทยในสาขาการท่องเที่ยว มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่
จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม
คณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ รัฐบาลไทยและบาห์เรนเห็นพ้องที่จะจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและ
สารสนเทศ (Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of
Bahrain and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Fields of Culture
and Information) และบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทยในสาขาการท่องเที่ยว (Memorandum of Understanding between the
Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Kingdom of Thailand on
Cooperation in the Field of Tourism) โดยกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอร่างบันทึกความเข้าใจ

/ว่าด้วยความร่วมมือ...

ว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมและบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว ฉบับมาตรฐานให้ฝ่ายบาทเรนพิจารณา ในปี ๒๕๔๗ และ ๒๕๕๐ ตามลำดับ ในการนี้ กระทรวง การต่างประเทศได้ประสานงานอย่างใกล้ชิดกับคณะอนุกรรมการจัดทำแผนปฏิบัติงานด้าน วัฒนธรรมประจำปีในการพิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจฯ ดังกล่าว และล่าสุดเมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๕๓ ฝ่ายไทยและฝ่ายบาทเรนได้เห็นชอบร่วมกันต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ ทั้งสอง ฉบับแล้ว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ และ ๒ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ แบบมาพร้อมนี้

๑.๒ ระหว่างการเยือนบาทเรนอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี ระหว่าง วันที่ ๓๐ - ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๓ ทั้งสองฝ่ายได้เห็นพ้องที่จะให้มีการลงนามบันทึก ความเข้าใจฯ ทั้งสองฉบับในระหว่างการเสด็จเยือนประเทศไทยของนายกรัฐมนตรีบาทเรน ซึ่งบัดนี้ได้มีการเลื่อนกำหนดการออกไปอย่างไม่มีกำหนด

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

โดยที่คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญที่ ๖ - ๗/๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑ ระบุว่า “หนังสือสัญญา หมายถึง ความตกลงระหว่างประเทศทุกประเภท ที่จัดทำขึ้นระหว่างประเทศไทยกับต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ ในรูปแบบที่เป็น ลายลักษณ์อักษร และอยู่ภายใต้บังคับกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่ว่าจะถูกบันทึกไว้ในเอกสาร ฉบับเดียวหรือหลายฉบับที่เกี่ยวข้องกันและไม่ว่าจะเรียกชื่ออย่างไร...” ดังนั้น ร่างบันทึก ความเข้าใจฯ ทั้งสองฉบับจึงน่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

๓. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๓.๑ บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาทเรนกับ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศ มีวัตถุประสงค์ที่จะขยาย ความร่วมมือทางวัฒนธรรมและสารสนเทศระหว่างกัน โดยครอบคลุมความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ที่สำคัญ ได้แก่ การพัฒนาความรู้และความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในสาขาศิลปะและวัฒนธรรม สื่อมวลชน และกิจกรรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องด้านวัฒนธรรม ความร่วมมือระหว่างสถานีวิจัยและ โทรทัศน์ ระหว่างนักหนังสือพิมพ์ ผู้แทนสื่อมวลชนอื่น ๆ การประชุมร่วมกันในรายละเอียดและ มาตรการเพิ่มเติม และประเมินผลการดำเนินงาน

๓.๒ บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาทเรนกับ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาการท่องเที่ยว มีวัตถุประสงค์ที่จะเพิ่มปริมาณนักท่องเที่ยว ระหว่างสองประเทศ โดยครอบคลุมความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ที่สำคัญ ได้แก่ การแลกเปลี่ยน การท่องเที่ยว การแลกเปลี่ยนข้อมูลและความรู้ความเชี่ยวชาญ การแลกเปลี่ยนการเยือนของ

/ผู้แทนสื่อมวลชน...

ผู้แทนสื่อมวลชน การเผยแพร่ความรู้ด้านโอกาสในการลงทุนด้านการท่องเที่ยว การจัดสัปดาห์การท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม งานนิทรรศการ การประชุม และการประชุมทางวิชาการ ความร่วมมือทางการตลาด และการจัดตั้งคณะกรรมการเฉพาะด้านเพื่อดำเนินการตามเป้าหมาย และวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจ

๓.๓ โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ทั้งสองฉบับนี้มีสาระสำคัญเป็น การกำหนดขอบข่ายความร่วมมือทางด้าน ๑) การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและสารสนเทศ และ ๒) การท่องเที่ยว ภายใต้กรอบกฎหมายภายในของทั้งสองฝ่าย จึงไม่น่าจะเปลี่ยนแปลงอาณาเขต หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจของประเทศ อย่างมีนัยสำคัญ ดังนั้น หากหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามพันธกรณีบันทึก ความเข้าใจฯ สามารถปฏิบัติได้ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับโดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติ เพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ทั้งสองฉบับก็ไม่น่าจะเข้าข่าย มาตรา ๑๙๐ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

๔. ผลกระทบ

การจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ ทั้งสองฉบับจะเป็นกลไกสำคัญในการช่วย ส่งเสริมความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างประเทศไทยกับบาร์เรนให้ใกล้ชิดกันมากขึ้น เป็นประโยชน์ ในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศทั้งสองในด้านเศรษฐกิจ การค้า การลงทุน วัฒนธรรม และการท่องเที่ยว และการขยายตลาดสินค้าและการบริการที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมและ การท่องเที่ยวในภูมิภาคตะวันออกกลาง รวมทั้งการกระชับความสัมพันธ์ในระดับประชาชน ของประเทศทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๕. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๕.๑ การจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักร บาร์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศ

กระทรวงการต่างประเทศได้สอบถามความเห็นในเรื่องดังกล่าวจาก หน่วยงานต่าง ๆ คือ สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ สำนักงานคณะกรรมการ การอุดมศึกษา กรมการศาสนา สำนักงานส่งเสริมสวัสดิภาพและพิทักษ์เด็ก เยาวชน ผู้ด้อยโอกาส และผู้สูงอายุ กรมประชาสัมพันธ์ กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา ซึ่งทุกหน่วยงานได้ให้ ความเห็นชอบในการจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าวแล้ว

๕.๒ การจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักร บาร์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาการท่องเที่ยว

/กระทรวงการต่างประเทศ...

กระทรวงการต่างประเทศได้สอบถามความเห็นกระทรวงการท่องเที่ยว
และกีฬา ซึ่งได้ให้ความเห็นชอบในการจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าวด้วยแล้ว

ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

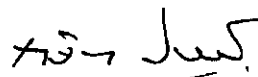
กระทรวงการต่างประเทศจึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอ
คณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติในประเด็น ดังต่อไปนี้

๖.๑ อนุมัติการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรบาหลีกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศ และ
บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาหลีกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยใน
สาขาการท่องเที่ยว

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่ได้รับ
มอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจฯ ทั้งสอง
ฉบับดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายเกษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมสารนิเทศ

กองวัฒนธรรมสัมพันธ์

โทร. ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๒๕๐๘

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๘๘